

## Give og modtage

Sætninger, der indeholder verberne "give" og "modtage", er en smule anderledes strikket sammen end på dansk. Det er et temmelig komplekst system, hvor det indbyrdes statusforhold meller giveren og modtageren bestemmer verbet. For ikke unødigt at komplicere sagerne vælger vi her kun at benytte os af understående tre verber:

1. **Agemasu** : give
2. **Moraimasu**: modtage/få
3. **Kuremasu** : give (til mig)

Eksempler med brugen af de tre verber:

1. **Keikosan wa/ga sensei ni nekutai o agemasu.**  
Keiko giver læreren et slips
2. **Kanai wa/ga watashi ni (kara) hana o moraimasu**  
Min kone får en blomst af mig.
3. **Satoosan wa watashi ni jisho o kuremasu**  
Hr. Satoo giver mig en ordbog.

**Ad 1.** Leddet *sensei ni* er et hensynsled - præcis som i sætningen *Anata ni denwa shimasu*.

**Ad 2.** Leddet *watashi ni* betegner udgangspunktet for gaven, altså giveren. Dette skal markeres med *ni*, men muligheden for at bruge *kara* eksisterer også. Oversættelsen bliver den samme, men det er måske lettere at huske, da *kara* svarer til "fra" på dansk.

**Ad 3.** Leddet "watashi ni" er igen et hensynsled, men efterfulgt af *kuremasu* istedet for *agemasu*. Forskellen at *kuremasu* egentlig betyder at give til en med lavere status og dermed bruger man dette ord, når der bliver givet til 1. pers. eller 1. persons tilhørende gruppe (ingroup).

**Oversæt følgende:**

- ① Eleven giver læreren et rødt æble.  
\_\_\_\_\_
- ② Min mor giver mig en CD med Birthe Kjær.  
\_\_\_\_\_
- ③ Min kone får et nyt ur af Hayashi.  
\_\_\_\_\_
- ④ Drengen får en lille rød bil af manden.  
\_\_\_\_\_
- ⑤ Bageren giver pigen en stor kage.  
\_\_\_\_\_

Kapitel 15.

### **Hjemmeopgaver**

**Skriv lidt på japansk om følgende spørgsmål:**

Hvad lavede du igår?

---

Hvilken slags mad kan du lide?

---

Hvilken slags sport kan du lide?

---

Fortæl lidt om den by du bor i!

---

---

**Oversæt følgende sætninger:**

Jeg giver min lillebror en stor softice

---

Læreren gav min storesøster en japansk bog

---

Min ven, Suzuki, fik en dyr bil af firmaet

---

Kvinden gav drengen 100 yen.

---

Fik du en kabukibillet af din mor?

---

**Udfyld stregerne:**

Watashi wa Yamakawasan ni orenjo o \_\_\_\_\_

Haha ga ano hito kara hana o \_\_\_\_\_

Sensei wa chichi ni jisho o \_\_\_\_\_

Byooin no hito wa watashi ni mazui ryori o \_\_\_\_\_

## Kapitel 15

### Læs og forstå

Kino wa watashi no tanjoobi deshita. Tomodachi ga takusan kimashita. Tomodachi no Keikosan ni ookikute kireina e no hon o moraimashita. Mone no e no hon desu. E ga suki desu kara yoku *tenrankai* e ikimasu. Tama ni okaasan to ikimasu ga *futsuu* wa hitori de ikimasu.

Tomodachi no Kenichikun ga sakkaashiai no kippu o kuremashita. Shiai wa raishuu no kinyoobi desu. Sakkaa ga suki desu ga *yakyuu* mo suki desu. Nihonjin wa yakyuu ga *joozu* desu ga sakka wa *heta* desu. Senshuu Oosaka de yakyuu no shiai o mimashita. Omoshirokatta desu ga watashi no sukina chiimu wa heta deshita.

Okaasan to otoosan wa nekutai o kuremashita. Nekutai wa amari suki dewa arimasen ga kono nekutai wa kirei desu. Takakute kuroi amaani no shatsu mo moraimashita. Ii desu ne.

Maishuu no getsuyoobi ni wa eigo no benkyoo o shimasu kara jisho mo moraimashita. Eigo ga tanoshii desu ga muzukashii desu kara amari benkyoo o shimasen. Chotto dame desu ga benkyoo wa *taihen* desu yo! Senshuu igirisu no Sheekusupia no hon o yomimashita. Hon no namae wa hamuletto deshita. Denmaaku no hito deshita. Hon wa amari wakarimasen deshita ga e wa kirei deshita.

Tanjoobi wa hontoo ni tanoshikatta desu. Uchi wa totemo chiisai desu kara *minna* wa makudonarudo ni ikimashita. Soshite eigakan ni ikimashita. Eiga wa "ninjataateru" deshita. Kujigoro minna ga uchi ni kaerimashita.

### Spørgsmål:

1. Donna purezento o moraimashita ka.
2. Eigo wa doo desu ka.
3. Tanjoobi ni nani o shimashita ka.
4. Kono hito wa nani ga suki desu ka.

### Gloser:

E	:	Billede
Tenrankai	:	Udstilling
Futsuu	:	Sædvanligvis
Shiai	:	Kamp
Yakyuu	:	Baseball
Joozu	:	God til (se gamle ark med hilsener)
Heta	:	Dårlig til (ditto)
Taihen	:	Hårdt
Minna	:	Alle

TEMA	HENSYNSLED	ATTRIBUTIV	OBJEKT	VERBUM
Jeg	Dig	Rød	Is	Give
Du	Mig	Hvid	Fisk	Modtage/få
Læreren	Din kone	Blå	Ordbog	
Min mor	Min kone	Lille	Blad	
Kvinden	Fiskehandleren	Stor	Briller	
Naboen	Tanaka-san	Smuk	Clemmentin	
Boghandleren	Min storesøster	Ny	Paraply	
Haysahi-kun	Bageren	Sort	Ur	
Reiko-san	Viceværtten	Lækker	Bill	
Drengen	Min far	Nuttet	Askebæger	
Min ven Viggo	Magic Johnson	Godt kan lide	CD	
Grønthandleren	Manden	Sjov	Lampe	
Apotekeren	Kødhandleren	Gammel	Vase	
Pigen	Min ven Haruko	Dårlig	Æble	
Eleven	Spiritusforhandleren	God	Hund	
Butiksekspedienten	Din mor	Svær	Kat	
Din far	Vennen	Dyr	Kjole	
Bill Clinton	Barnet	Billig	Grøntsager	

Stil din partner nogle sætninger til oversættelse (mundtligt) ved at vælge et ord fra hver kategori sammensat til en sætning. Vær opmærksom på, at der skal vælges to ord fra attributivkategorien.  
 Ex: Boghandleren giver min far en sort, gammel bil.